

英語表記ガイドライン

I	英語表記ガイドラインについて	3
II	英文表記に係る留意点	3
1	ローマ字の表記方法	3
2	施設名等の表記方法	5
3	住所の表記方法	7
III	機構・役職名	9
1	役職名	9
2	役職名の基本的な表記方法	10
3	表記例	11
4	機構名	12
IV	施設・団体・イベント名	28
1	札幌市関連施設・団体	28
2	その他の施設・団体・イベント	34
V	地下鉄・路面電車駅名	40
1	地下鉄	40
2	路面電車	41
3	地下鉄・路面電車共通関連用語	42
VI	一般表記	44
1	運輸関係	44
2	公共施設関係	45
3	学校関係	45
4	観光・商業施設関係	45
5	その他	46
VII	英文名刺作成例	47
VIII	封筒表記例	48

I 英語表記ガイドラインについて

英語表記ガイドラインは、英語で作成されるパンフレット等の資料や施設案内表示板などにおいて、本市として統一的な表記を促進するために取りまとめたものです。

したがいまして、本ガイドラインに掲載されている表記方法は、あくまでも原則として定められたものであり、英語表記を行う場面等に応じて他の表記方法を用いることを排除するものではないことに留意願います。

II 英文表記に係る留意点

1 ローマ字の表記方法

(1) ローマ字の綴り方

ヘボン式を用いることを原則とします。

あ	a	い	i	う	u	え	e	お	o
か	ka	き	ki	く	ku	け	ke	こ	ko
さ	sa	し	shi	す	su	せ	se	そ	so
た	ta	ち	chi	つ	tsu	て	te	と	to
な	na	に	ni	ぬ	nu	ね	ne	の	no
は	ha	ひ	hi	ふ	fu	へ	he	ほ	ho
ま	ma	み	mi	む	mu	め	me	も	mo
や	ya			ゆ	yu			よ	yo
ら	ra	り	ri	る	ru	れ	re	ろ	ro
わ	wa								
ん	n								
が	ga	ぎ	gi	ぐ	gu	げ	ge	ご	go
ざ	za	じ	ji	ず	zu	ぜ	ze	ぞ	zo
だ	da	ぢ	ji	づ	zu	で	de	ど	do
ば	ba	び	bi	ぶ	bu	べ	be	ぼ	bo
ぱ	pa	ぴ	pi	ぷ	pu	ぺ	pe	ぽ	po
きゃ	kya			きゅ	kyu			きょ	kyo
しゃ	sha			しゅ	shu			しょ	sho
ちゃ	cha			ちゅ	chu			ちょ	cho
にゃ	nya			にゅ	nyu			にょ	nyo
ひゃ	hya			ひゅ	hyu			ひょ	hyo
みゃ	mya			みゅ	myu			みょ	myo
りゃ	rya			りゅ	ryu			りょ	ryo
ぎゃ	gya			ぎゅ	gyu			ぎょ	gyo
じゃ	ja			じゅ	ju			じょ	jo
ぢゃ	ja			ぢゅ	ju			ぢょ	jo
びゃ	bya			びゅ	byu			びょ	byo
ぴゃ	pya			ぴゅ	pyu			ぴょ	pyo

(2) 表記

大文字でも小文字でも構いません。ただし、小文字で綴る場合、各単語の頭文字は大文字で表記します。また、冠詞、前置詞、接続詞が名称の途中にある場合は、それらについては小文字で表記します。

- ・札幌市 City of Sapporo
- ・大通 Odori Park
- ・東札幌 Higashi-Sapporo

(3) 長音

『ー (バー) 』、『^ 』、『h 』は用いません。

- ・大通 Odori × Ōdori
- ・大谷地 Oyachi × Ohyachi

*長音記号を用いないと他の名称と区別できない場合は、例外的に『h 』を用いて長音を表記することができます。

- ・大野 Ohno 小野 Ono

(4) はねる音

はねる音「ん」は『n 』を用いますが、「b 」、「m 」、「p 』の前では『m 』を用います。

- ・新川 Shinkawa
- ・南北 Namboku × Nanboku

*はねる音を表す「n 』と次に来る母音字または「y 』とを切り離す必要がある場合は、「n 』の次に『 - (ハイフン) 』を入れることができます。

- ・真栄 Shin-ei

(5) つまる音

最初の子音字を重ねて表す。ただし、次に「ch 』が続く場合は、「c 』を重ねず『t 』を用います。

- ・発寒 Hassamu
- ・西18丁目 Nishi-juhatchome × Nishi-juhacchome

(6) 省略形

英訳した普通名詞は完全な綴りで表記することを原則とし、スペースの都合でやむを得ない場合に限り、英語に慣用化されている省略形を用いても構いません。

*P8「略語表」参照

- ・北海道大学 Hokkaido University → Hokkaido Univ.

2 施設名等の表記方法

(1) 一般施設、河川、橋梁、山、寺社、通りの名称

固有名詞部分はローマ字表記とし、普通名詞部分は英訳して表記します。

i) 一般施設

- ・札幌市役所 Sapporo City Hall
- ・大通公園 Odori Park

*施設名を固有名詞化したもので、ローマ字表記だけでは施設の内容を説明できない場合は、施設の内容を表す普通名詞を英訳して () 書きで付記することができます。

- ・豊平館 Hoheikan (Historical Guest House)

ii) 河川 『固有名詞 River』

- ・豊平川 Toyohira River

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・新川 Shinkawa River

iii) 橋梁 『固有名詞 Bridge』

- ・幌平橋 Horohira Bridge

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・定山溪大橋 Jozankei-ohashi Bridge
- ・二見つり橋 Futami-tsuribashi Bridge

iv) 山 『Mt. 固有名詞』

- ・藻岩山 Mt. Moiwa × Mt. Moiwayama

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・三角山 Mt. Sankakuyama
- ・円山 Mt. Maruyama

v) 寺社 『固有名詞 Temple』 『固有名詞 Shrine』

- ・北海道神宮 Hokkaido Shrine

*慣用上、固有名詞と普通名詞を切り離せない場合は、普通名詞の部分を含めてローマ字による表記とし、必要に応じて英語を付記します。

- ・東本願寺 Higashi-honganji Temple

vi) 通り 『固有名詞 - dori Avenue/Street/Boulevard』

- ・駅前通 Ekimae-dori Avenue
- ・北1条通 Kita 1-jo-dori Avenue

* 「大通」については、『 - (ハイフン) 』で結ばず、Odoriと表記します。

(2) 地域、駅の名称

英訳せずローマ字で表記します。

i) 地域

- ・宮の沢 Miyanosawa

* 「町」の名称がつく場合、『固有名詞 - machi』『固有名詞 - cho』にて表記します。

- ・円山西町 Maruyama Nishi-machi

* 「東、西、南、北、上、中、下、新」の接頭語が固有名詞の前につく場合、次に続く固有名詞と『 - (ハイフン) 』で結びます。但し、本来の意味を失ったもの、接頭語も含んで一体の固有名詞と考えられるものについては『 - (ハイフン) 』で結びません。また、小文字で綴る場合、『 - (ハイフン) 』に続く地名の頭文字は大文字とします。

- ・東札幌 Higashi-Sapporo
- ・新琴似 Shin-Kotoni
- ・元町 Motomachi × Moto-machi
- ・新川 Shinkawa × Shin-kawa

ii) 地下鉄駅、電停、バス停

- ・自衛隊前 Jieitai mae
- ・南郷7丁目 Nango nana chome

☆具体的駅名については、「V 地下鉄・路面電車駅名」(40ページ)を参照

* 『 - (ハイフン) 』は原則として用いません。

- ・新道東 Shindo higashi × Shindo-higashi
- ・電車事業所前 Densha jigyosho mae × Densha-jigyosho-mae

* 名称の中に英語の普通名詞が含まれている場合は、普通名詞を英語表記します。

- ・白石バスターミナル Shiroishi Bus Terminal × Shiroishi Basu Taminaru

(3) 人名

差し支えのない限り、『姓名』の順で表記することを原則としますが、状況に応じて『名姓』の順で表記しても構いません。『姓名』の順で表記する場合、姓と名を明確に区別するため、姓をすべて大文字で、名を頭文字のみ大文字で表記とすることを原則とします。

- ・札幌太郎 SAPPORO Taro

* 令和元年(2019年)11月29日付札幌国交第1281号「公用文における日本人姓名のローマ字表記について」参照

3 住所の表記方法

『地名（条丁目）＋区名＋市名＋郵便番号＋国名』の順序で表記することを原則とします。

- ・ 〒060-8611 札幌市中央区北1条西2丁目
Kita 1-jo Nishi 2-chome
Chuo-ku, Sapporo 060-8611
Japan
- ・ 〒004-8555 札幌市厚別区大谷地東2丁目4番1号
Oyachi-higashi 2-chome 4-1（またはOyachi-higashi 2-4-1）
Atsubetsu-ku, Sapporo 004-8555
Japan

* 地名（条丁目）については、日本語表記の順序でそのまま表記し、次のような表記はしないことを原則とします。

4-1 2-chome Higashi Oyachi, Atsubetsu-ku, Sapporo 004-8555 Japan

* 封筒等の差出人表記例については48ページを参照。

〔略語表〕

正 式 表 記	省 略 形
Administration	Admin.
Association	Assn.またはAssoc.
Avenue	Ave.
College	Coll.
Corporation	Corp.
Department	Dept.
District	Dist.
Division	Div.
Elementary School	Elem. Sch.
Expressway	Expwy またはExpy
Government	Govt.
Gymnasium	Gym
High School	H.S.
Hospital	Hosp.
Institute	Inst.
Junior College	Jr. Coll.
Junior High School	Jr. H.S.
Management	Mgt.
Museum	Mus.
National	Natl.
Prefecture	Pref.
River	Riv.
Route	Rte.
School	Sch.
Section	Sect.
Station	Sta.
Street	St.
University	Univ.

Ⅲ 機構・役職名

1 役職名

(1) 特別職

- ・ 市長 Mayor
- ・ 副市長 Vice Mayor
- ・ 事業管理者 Director General
- ・ 教育長 Superintendent, Board of Education

(2) 局長職

- ・ 局長／室長 Director General
- ・ 担当局長／理事／危機管理監 Director General
- ・ 会計室長（会計管理者） Director General
- ・ 市立病院長 President, Sapporo City General Hospital
- ・ 市立病院副院長 Vice President, Sapporo City General Hospital
- ・ 区長 Director General
- ・ 教育次長 Assistant Superintendent, Board of Education
- ・ 事務局長 Secretary General

(3) 部長職

- ・ 部長／担当部長 Director
- ・ 室長／所長／園長／場長 Director
- ・ 事務局長 Secretary General
- ・ 事務局次長 Deputy Secretary General
- ・ （消防）署長 Director
- ・ （消防）学校長 Headmaster
- ・ （会計室）次長 Deputy Director General

(4) 課長職

- ・ 課長／担当課長 Manager
- ・ 所長／場長 Manager
- ・ 副所長 Deputy Director
- ・ 事務局次長 Deputy Secretary General

(5) 係長職

- ・ 係長／担当係長／主査 Chief
- ・ 指導主事 Supervisor/ Teachers' Consultant
- ・ 園長 Chief
- ・ 副所長 Deputy Manager

(6) 一般職	
・ 事務職員	Staff Official
・ 技術職員	Engineer/Technical Official
(7) 医療関係	
・ (科) 部長	Director
・ (科) 副部長	Deputy Director
・ 主任医長	Senior Head Physician
・ 医長	Head Physician
・ 副医長	Assistant Head Physician
・ 副看護部長	Deputy Director
・ 看護師長	Head Nurse
・ 看護副師長	Assistant Head Nurse
・ 保健師	Public Health Nurse
(8) 教育関係	
・ 学校長	Principal
・ 副校長	Vice Principal
・ 教頭	Head Teacher
(9) 議会	
・ 議長	Speaker
・ 副議長	Vice Speaker
・ 議員	City Councilor/City Assembly Member

2 役職名の基本的な表記方法

〇〇局長／室長	Director General, 〇〇 Bureau
〇〇担当局長	Director General for 〇〇
〇〇区長	Director General, 〇〇 Ward Office
〇〇事務局長	Secretary General, 〇〇
〇〇部長	Director, 〇〇 Department
〇〇室長	Director, 〇〇 Office
〇〇担当部長	Director for 〇〇
〇〇事務局次長	Deputy Secretary General, 〇〇
〇〇課長／担当課長	Manager, 〇〇 Section
〇〇課△△係長	Chief, 〇〇 Section

* 室長については原則として局長と同じ表記方法となります。担当局長については、英語表記“Director General for (あるいはDirector General)”の後ろに分担事務を簡潔に英語表記します。

- * 担当課長については原則として課長と同じ表記方法となりますが、課長と担当課長の区別を英語表記で表す必要がある場合には、担当局長同様、担当課長の英語表記“Manager for（あるいはManager,）”の後ろに分担事務を簡潔に英語表記します。
- * 係長については基本的には係名を英訳せず、所属を英文表記する場合は課までとします。
- * 名刺等で役職者名を二段書きする場合は、肩書きの後の『, (カンマ) 』『. (ピリオド) 』は付けません。

Director General
○○ Bureau

× Director General,
○○ Bureau

3 表記例

(1) 特別職

- ・ 交通事業管理者 Director General, Transportation Bureau

(2) 局長職

- ・ 総務局長 Director General, General Affairs Bureau
- ・ 市長室長 Director General, Mayor's Office
- ・ 都市計画担当局長 Director General for Urban Planning
- ・ 東区長 Director General, Higashi Ward Office
- ・ 教育次長 Assistant Superintendent, Board of Education
- ・ 人事委員会事務局長 Secretary General, Personnel Affairs Commission

(3) 部長職

- ・ 行政部長 Director, Administrative Management Department
- ・ 雪対策室長 Director, Snow Management Office
- ・ 東京事務所長 Director, Tokyo Office
- ・ 南消防署長 Director, Minami Fire Station
- ・ 農業委員会事務局長 Secretary General, Agricultural Commission
- ・ 議会事務局次長 Deputy Secretary General, Sapporo City Assembly

(4) 課長職

- ・ 高齢福祉課長 Manager, Senior Welfare Section
- ・ 中央清掃事務所長 Manager, Chuo Waste Management Office
- ・ 東京事務所副所長 Deputy Director, Tokyo Office

(5) 係長職

- ・ 交流課係長 Chief, International Relations Section

4 機構名

(1) 基本的な表記方法

〇〇局	〇〇 Bureau
〇〇室	〇〇 Office
〇〇事務局	〇〇 Secretariat
〇〇部	〇〇 Department
〇〇事務所	〇〇 Office
〇〇課	〇〇 Section
〇〇係	〇〇 Division

* 係名については基本的には英訳せず、所属を英文表記する場合は課までとします。

(2) 機構名称に区名等をつける場合

機構の名称に区名等をつける場合、英訳しないでローマ字で表記する。

例) 中央区	Chuo Ward Office × Central Ward Office
北清掃事務所	Kita Waste Management Office × North Waste Management Office
南区選挙管理委員会	Minami Ward Election Administration Commission × South Ward Election Administration Commission
西消防署	Nishi Fire Station × West Fire Station
東部市税事務所	Tobu City Tax Office × East City Tax Office

(3) 各機構英文表記

会計室 **Accounting Office**

会計管理課 Management Section

出納課 Accounting Section

危機管理局 **Emergency Management Bureau**

危機管理部 **Emergency Management Department**

危機管理課 Emergency Management Section

感染症対策室 **Infectious Diseases Control Office**

医療・保健体制担当部長 **Director for Medical and Health Systems**

情報・調整担当部長 **Director for Information and Regulation**

広報担当部長 **Director for Public Relations**

生活・経済担当部長 **Director for Livelihood and Economy**

総務局 **General Affairs Bureau**

行政部 **Administrative Management Department**

総務課 **General Affairs Section**

法制課 **Legislative Affairs Section**

庁舎管理課 **City Hall Maintenance & Supervision Section**

行政情報課 **Administrative Document Section**

公文書館 **City Archives**

連絡調整担当部長 **Director for Liaison & Coordination**

人材育成担当部長 **Director for Human Resources Development**

改革推進室 **Reform Promotion Office**

推進課 **Promotion Section**

秘書部 **Secretarial Department**

秘書課 **Secretarial Section**

国際部 **International Relations Department**

交流課 **International Relations Section**

広報部 **Public Relations Department**

広報課 **Public Relations Section**

市民の声を聞く課 **Citizen Consultation Section**

職員部 **Personnel Department**

人事課 **Personnel Section**

職員健康管理課 **Personnel Health Management Section**

勤労課 **Payroll Section**

職員健康管理担当部長 **Director for Personnel Health Management & Support**

職員保健相談担当部長 **Director for Personnel Health Consultation**

共済担当部長 **Director for Mutual Benefit Association**

東京事務所 **Tokyo Office**

オンブズマン事務局 **Ombudsman Secretariat**

市長室長 **Director General, Mayor's Office**

調整担当局長 **Director General for Liaison & Coordination**

デジタル戦略推進局 Digital Strategy & Promotion Bureau

スマートシティ推進部 Smart City Promotion Department

デジタル企画課 Digital Planning Section

住民情報課 Citizen Information Section

情報システム部 Data Management System Department

システム調整課 System Management Section

システム管理課 System Maintenance Section

まちづくり政策局 City Development Policy Planning Bureau

政策企画部 Policy Planning Department

政策推進課 Policy Promotion Section

企画課 Strategic Planning Section

政策調整課 Policy Coordination Section

プロジェクト担当部長 Director for Project Affairs

ユニバーサル推進室 Universal Urban Planning Office

都心まちづくり推進室 Urban Development Promotion Office

都心まちづくり課 Urban Development Section

札幌駅交流拠点推進担当部長 Director for Sapporo Station Interactive Hub Promotion

都市計画部 Urban Planning Department

都市計画課 Urban Planning Section

地域計画課 Regional Planning Section

事業推進課 Project Promotion Section

事業推進担当部長 Director for Project Promotion

総合交通計画部 Comprehensive Traffic Measures Planning Department

都市交通課 Urban Transportation Management Section

交通計画課 Traffic Network Planning Section

公共交通担当部長 Director for Public Transportation Management

空港活用推進室 Airport Utilization Promotion Office

新幹線推進室 Shinkansen Promotion Office (Bullet Train Promotion Office)

新幹線用地担当部長 Director for Shinkansen Site Management

新幹線誘致担当部長 Director for Shinkansen Promotion (Bullet Train Promotion)

都市計画担当局長 Director General for Urban Planning

財政局 Finance Bureau

財政部 Finance Department

企画調査課 Financial Planning and Research Section

財政課 Finance Section

税政部 Tax Department

税制課 Taxation System Section

市民税課 Citizen Tax Section

固定資産税課 Fixed Assets Tax Section

納税指導課 Tax Collection Guidance Section

市税事務所 City Tax Office

納税課 Tax Collection Section

収納管理課（北部）

Tax Revenue Processing and Management Section

市民税課 Citizen Tax Section

諸税課（中央） Miscellaneous Tax Section

固定資産税課 Fixed Assets Tax Section

管財部 Municipal Properties Management Department

管財課 Municipal Properties Management Section

契約管理課 Contract Management Section

工事管理室 Construction Management Office

技術管理課 Technical Supervision Section

税務・契約管理担当局長 Director General for Tax Affairs & Contract Management

市民文化局 Community & Cultural Promotion Bureau

地域振興部 Community Promotion Department

区政課 Ward Administration Section

市民自治推進室 Citizen Autonomy Promotion Office

市民自治推進課 Citizen Autonomy Promotion Section

市民生活部 Citizen Affairs Department

消費生活課 Consumer Life Section

アイヌ施策課 Ainu Affairs Section

男女共同参画室 Gender Equality Office

男女共同参画課 Gender Equality Section

文化部 Cultural Promotion Department

文化振興課 Cultural Promotion Section

文化財課 Cultural Assets Section

国際芸術祭担当部長 Director for International Art Festival Planning

スポーツ局 Sports Affairs Bureau

スポーツ部 Sports Affairs Department

企画事業課 Sports Planning & Projects Section

施設課 Sports Facilities Section

施設整備担当部長 Director for Sports Facilities Maintenance

招致推進部 Bid Promotion Department

調整課 Liaison & Coordination Section

渉外担当部長 Director for Bid Promotion

調整担当部長 Director for Liaison & Coordination

保健福祉局 Health & Welfare Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

地域福祉・生活支援課 Community Welfare and Social Support Section

保護課 Social Aid Section

地域生活支援担当部長 Director for Community Social Support

監査指導室 Audit & Guidance Office

監査指導課 Audit & Guidance Section

高齢保健福祉部 Senior Citizens Health & Welfare Department

高齢福祉課 Senior Welfare Section

介護保険課 Long-Term Care Insurance Section

地域包括ケア推進担当部長 Director for Integrated Community Care Promotion

障がい保健福祉部 Health & Welfare for Citizens with Disabilities Department

障がい福祉課 Welfare for Citizens with Disabilities Section

障がい者更生相談所 Consultation & Guidance Center for Citizens with Disabilities

精神保健福祉センター Mental Health Center

精神保健担当部長 Director for Psychiatric Health Affairs

子ども発達支援総合センター Sapporo Child Development General Support Center

地域支援課 Community Support Section

子ども心身医療課 Child Physical & Mental Health Care Section

児童心理治療課 Child Psychotherapy Section

自閉症児支援課 Child Autism Support Section

管理担当部長 Director for Management Affairs

子ども心身医療担当部長 Director for Child Physical & Mental Health Care

児童心療担当部長 Director for Child Psychiatry

診療担当部長 Director for Clinical Affairs

発達医療担当部長 Director for Child Development Treatment

保険医療部 Insurance & Health Care Department

保険企画課 Health Insurance Program Planning Section

保健所 Public Health Office

健康企画課 Health Promotion Section

医療政策課 Medical Affairs Section

感染症総合対策課 Infectious Diseases Control Section

食の安全推進課 Food Safety Promotion Section

生活環境課 Public Environment Section

動物管理センター Animal Welfare & Management Center

施設管理課 Cemetery and Crematory Facilities Management Section

里塚斎場 Satozuka Crematorium

ウェルネス推進担当部長 Director for Wellness Promotion

成人保健・歯科保健担当部長 Director for Adult and Dental Health

地域医事担当部長 Director for Local Medical Affairs

医療政策担当部長 Director for Medical Affairs

感染症担当部長 Director for Infectious Diseases

調整担当部長 Director for Liaison & Coordination

食の安全担当部長 Director for Food Safety

生活衛生担当部長 Director for Public Hygiene

施設担当部長 Director for Cemetery and Crematory Facilities

医療対策室 Medical Management Office

管理課 Management Section

業務調整課 Medical Support Management Section

医療統括担当部長 Director for Medical Administration

管理担当部長 Director for Management Affairs

業務調整担当部長 Director for Medical Support Management

感染症担当部長 Director for Infectious Diseases

疫学担当部長 Director for Epidemiological Research

在宅医療担当部長 **Director for Home Health Care**
ワクチン接種担当部長 **Director for Vaccine Management**
医務担当部長 **Director for Vaccinations**
入院調整担当部長 **Director for Hospitalization Management**

衛生研究所 **Institute of Public Health**

保健科学課 Health Science Section

生活科学課 Living Science Section

障がい保健福祉担当局長 **Director General for Health & Welfare for Citizens with Disabilities**

医務・健康衛生担当局長 **Director General for Medical Affairs and Public Health**

健康安全担当局長 **Director General for Medical Management**

子ども未来局 **Bureau for the Future of Children**

子ども育成部 **Children's Affairs Department**

子ども企画課 Children's Activity Planning Section

子どもの権利推進課 Children's Rights Promotion Section

子育て支援部 **Child Care Support Department**

子育て支援課 Child-rearing Support Section

保育・子育て支援センター

Day Care & Child-rearing Support Center

認定こども園にじいろ（清田） Center for Early Childhood Education and Care "Nijiiro"

保育推進課 Day Care Promotion Section

施設運営課 Facilities Management Section

支援制度担当部長 **Director for Child-rearing System**

児童相談所 **Child Consultation Center**

地域連携課 Regional Liaison Section

家庭支援課 Family Support Section

相談判定一課 Consultation & Guidance Section I

相談判定二課 Consultation & Guidance Section II

緊急対応担当部長 **Director for Emergency Response**

医事担当部長 **Director for Medical Affairs**

子どもの権利救済事務局 **Children's Rights Monitoring Secretariat**

経済観光局 **Economic & Tourism Affairs Bureau**

産業振興部 **Industry Promotion Department**

経済企画課 Economic Policy Planning Section

産業振興課 Industry Promotion Section

商業・経営支援課 Business and Commerce Support Section

雇用労働課 Employment & Labor Section

経営支援・雇用労働担当部長 **Director for Business Support and Employment**

経済戦略推進部 **Economic Strategy Promotion Department**

産業立地・戦略推進課 Industry Location and Strategy Promotion Section

イノベーション推進課 Innovation Promotion Section

観光・MICE推進部 **Tourism & MICE Promotion Department**

観光・MICE推進課 Tourism & MICE Promotion Section

観光地域づくり担当部長 **Director for City Tourism Development**

観光・MICE担当局長 **Director General for Tourism & MICE**

農政部 **Agricultural Administration Department**

農政課 Agricultural Administration Section

農業支援センター Agricultural Research & Support Center

中央卸売市場 **Central Wholesale Market**

管理課 Management Section

経営支援課 Business Support Section

環境局 **Environmental Bureau**

環境事業部 **Environmental Planning & Waste Management Department**

総務課 General Affairs Section

循環型社会推進課 Recycling Society Promotion Section

業務課 Management Section

事業廃棄物課 Business Waste Section

清掃事務所（中央、北、東、白石、豊平・南、西）

(Chuo/Kita/Higashi/Shiroishi/Toyohira & Minami/Nishi) Waste Management Office

施設管理課 Waste Plant Management Section

施設整備課 Waste Plant Maintenance Section

処理場管理事務所 Landfill Management Office

発寒清掃工場 Hassamu Incineration Plant

駒岡清掃工場 Komaoka Incineration Plant

白石清掃工場 Shiroishi Incineration Plant

清掃事業担当部長 Director for Waste Management

施設担当部長 Director for Waste Plant Engineering

施設建設担当部長 Director for Waste Plant Construction

環境都市推進部 Eco-City Promotion Department

環境政策課 Environmental Policy Section

環境エネルギー課 Environmental Energy Section

環境対策課 Environmental Monitoring & Management Section

環境管理担当部長 Director for Environmental Management

円山動物園 Maruyama Zoo

経営管理課 Management Section

保全・教育推進課 Animal Conservation and Education Promotion Section

建設局 Construction Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

道路管理課 Road Management Section

道路認定課 Road Approval Section

用地管理課 Land Management Section

用地取得課 Land Acquisition Section

用地担当部長 Director for Land Affairs

土木部 Public Works Department

業務課 Management Section

道路課 Road Planning Section

工事課 Public Construction Section

道路維持課 Road Maintenance Section

道路設備課 Road Facilities Section

管理測量課 Management Survey Section

道路工事担当部長 Director for Road Construction

維持担当部長 Director for Road Maintenance

雪対策室 Snow Management Office

計画課 Planning Section

事業課 Project Promotion Section

車両管理事務所 Road Maintenance Vehicle Office

計画担当部長 Director for Planning

みどりの推進部 Greenery Promotion Department

みどりの推進課 Greenery Promotion Section

みどりの管理課 Greenery Management Section

みどりの管理担当部長 Director for Greenery Management

下水道河川局 Sewerage & Rivers Bureau

経営管理部 Administrative Management Department

経営企画課 Management & Planning Section

財務課 Finance Section

事業推進部 Project Promotion Department

下水道計画課 Sewerage Planning Section

施設管理課 Facilities Management Section

河川事業課 River Planning & Construction Section

河川管理課 River Management Section

管路保全課 Sewer Maintenance Section

排水指導課 Sewerage System Guidance Section

下水管理センター（東部・西部） (Tobu/Seibu) Sewer Management Center

処理施設課 Wastewater Treatment Facilities Section

施設保全課 Facilities Maintenance Section

創成川水処理センター Soseigawa Wastewater Treatment Center

豊平川水処理センター Toyohiragawa Wastewater Treatment Center

新川水処理センター Shinkawa Wastewater Treatment Center

河川担当部長 Director for River Management

管路担当部長 Director for Sewer Maintenance

処理担当部長 Director for Wastewater Treatment

都市局 Urban Renewal & Development Bureau

市街地整備部 Urban Areas Renovation Department

総務課 General Affairs Section

開発指導課 Urban Development Guidance Section

住宅課 Housing Section

住宅担当部長 Director for Housing Affairs

建築部 Public Building Department

建築保全課 Public Building Maintenance Section

建築工事課 Public Building Construction Section
電気設備課 Electrical Equipment Section
機械設備課 Mechanical Equipment Section
設備担当部長 Director for Equipment Management

建築指導部 Building Guidance Department

管理課 Management Section
建築確認課 Building Confirmation & Inspection Section
建築安全推進課 Building Safety Promotion Section
建築安全担当部長 Director for Building Construction Safety

交通局 Transportation Bureau

事業管理部 Management & Project Promotion Department

総務課 General Affairs Section
経営計画課 Administration & Planning Section
営業課 Management Section

高速電車部 Rapid Transit Department

業務課 Business Management Section
教習所 Training Institute
指令所 Operations Management Section
運輸課 Depot Management Section
施設課 Facilities Section
車両課 Vehicles Section
電気課 Electricity Section
技術担当部長 Director for Engineering Works

水道局 Waterworks Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section
財務課 Finance Section
企画課 Policy Planning Section
営業課 Service Management Section
料金課（中部・北部・南部） (Chubu/Hokubu/Nambu) Water Billing Section
営業担当部長 Director for Service Management

給水部 Engineering Department

計画課 Planning Section

工事課 Construction Section

給水課 Water Service Section

給水装置課 Water Service Installation Section

配水管理課 (中部・北部・南部・西部)

(Chubu/Hokubu/Nambu/Seibu) Water Distribution Management Section

施設管理課 Facilities Management Section

配水センター Water Distribution Center

藻岩浄水場 Moiwa Water Purification Plant

白川浄水場 Shiraikawa Water Purification Plant

水質管理センター Water Quality Management Center

配水担当部長 **Director for Water Distribution**

浄水担当部長 **Director for Water Purification**

病院局 **Hospital Bureau**

経営管理室 **Management Office**

経営管理部 **Management Department**

総務課 General Affairs Section

経営企画課 Management & Planning Section

医事課 Medical Affairs Section

市立札幌病院 **Sapporo City General Hospital**

副院長 **Vice President**

診療科 **Medical Departments**

呼吸器内科 Department of Respiratory Diseases

消化器内科 Department of Gastroenterology

循環器内科 Department of Cardiovascular Medicine

腎臓内科 Department of Nephrology

糖尿病・内分泌内科 Department of Diabetes & Endocrinology

リウマチ・免疫内科 Department of Rheumatology & Clinical Immunology

血液内科 Department of Hematology

精神科 Department of Psychiatry

脳神経内科 Department of Neurology

小児科 Department of Pediatrics

新生児内科 Department of Neonatology

外科 Department of Surgery

乳腺外科 Department of Breast Surgery

整形外科 Department of Orthopedic Surgery

形成外科 Department of Plastic & Reconstructive Surgery
脳神経外科 Department of Neurosurgery
呼吸器外科 Department of Thoracic Surgery
心臓血管外科 Department of Cardiovascular Surgery
皮膚科 Department of Dermatology
泌尿器科 Department of Urology
腎臓移植外科 Department of Renal Transplantation
産婦人科 Department of Obstetrics & Gynecology
眼科 Department of Ophthalmology
耳鼻咽喉科・甲状腺外科 Department of Otorhinolaryngology & Thyroid Surgery
リハビリテーション科 Department of Rehabilitation
感染症内科 Department of Infectious Diseases
放射線治療科 Department of Radiology
放射線診断科 Department of Medical Imaging
麻酔科 Department of Anesthesiology
緩和ケア内科 Department of Palliative Care
歯科口腔外科 Department of Dental & Oral Maxilla Facial Surgery
病理診断科 Department of Pathology
救命救急センター Department of Emergency & Critical Care Medicine
臨床工学科 Department of Clinical Engineering
栄養科 Department of Nutrition

放射線部 Department of X-ray Technology

撮影技術課 Radiological Exam Section
治療支援課 Treatment Support Section

検査部 Department of Clinical Laboratories

検体検査課 Clinical Laboratory Testing Section
生体検査課 Clinical Physiology Testing Section

薬剤部 Department of Pharmacy

薬剤課 Clinical Pharmacy Section
調剤課 Pharmacy Section

看護部 Department of Nursing

看護課 Nursing Section

医療品質総合管理部 Health Care Quality General Management Department

業務改善支援課 Operation Improvement Support Section

地域連携センター Regional Liaison Center

地域連携課 Regional Liaison Section

臨床研修センター Clinical Training Center

消防局 Fire Bureau

総務部 General Affairs Department

総務課 General Affairs Section

職員課 Personnel Section

施設管理課 Facilities Management Section

消防学校 Sapporo Fire Academy

教務課 Training Administration Section

予防部 Fire Prevention Department

予防課 Fire Prevention Section

査察規制課 Inspection & Regulations Section

警防部 Fire Defense & Control Department

消防救助課 Fire Defense & Rescue Section

救急課 Emergency Section

指令一課 Command Section I

指令二課 Command Section II

指令三課 Command Section III

救急担当部長 Director for Emergency Services

消防署 Fire Station

予防課 Fire Prevention Section

警防課 Fire Defense & Control Section

予防担当部長（中央） Director for Fire Prevention

区役所 Ward Office

市民部 Citizen Affairs Department

総務企画課 General Affairs & Planning Section

地域振興課 Community Promotion Section

戸籍住民課 Citizen Registration Section

篠路出張所（北） Shinoro Branch Office

定山溪出張所（南） Jozankei Branch Office

まちづくりセンター Liaison Center

総合案内 Information

おくやみ窓口 Bereavement Procedures

土木部 Public Works Department

維持管理課 Maintenance & Management Section

保健福祉部 Health & Welfare Department

保健福祉課 Health & Welfare Section

健康・子ども課 Health & Children Affairs Section

保護一課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲） Social Aid Section I

保護二課（中央・北・東・白石・厚別・豊平・南・西・手稲） Social Aid Section II

保護三課（中央・北・東・白石・豊平・西） Social Aid Section III

保護四課（北・東・白石） Social Aid Section IV

保護課（清田） Social Aid Section

保険年金課 Insurance & Pension Section

支援調整課（北・東・厚別・南） Support Coordination Section

保健担当部長

Director for Health Affairs

教育委員会 Board of Education

札幌市教育委員会 Sapporo City Board of Education

生涯学習部 Lifelong Learning Department

総務課 General Affairs Section

生涯学習推進課 Lifelong Learning Promotion Section

学校施設課 School Facilities Section

保健給食課 Health and School Meal Section

学校施設担当部長 Director for School Facilities

学校教育部 School Education Department

教育推進課 Education Promotion Section

教職員課 School Personnel Section

児童生徒担当部長 Director for Student Affairs

教職員担当部長 Director for School Personnel Affairs

労務担当部長 Director for Labor Relations

中央図書館 Sapporo Municipal Central Library

運営企画課 Management & Planning Section

利用サービス課 Library Use & Services Section

選挙管理委員会事務局 Election Administration Commission Secretariat

選挙課 Election Section

区選挙管理委員会事務局 Ward Election Administration Commission Secretariat

管理啓発課 Management & Public Relations Section

調査課 Public Survey Section

出張所（北・南） Electoral Branch Office

連絡所 Electoral Station

人事委員会事務局 Personnel Affairs Commission Secretariat

調査課 Research Section

任用課 Recruitment Section

監査事務局 Audit Secretariat

第一課 Section I

第二課 Section II

農業委員会事務局 Agricultural Commission Secretariat

固定資産評価審査委員会事務局

Fixed Assets Assessment Examination Commission Secretariat

議会事務局 City Assembly Secretariat

総務課 General Affairs Section

政策調査課 Policy Planning and Research Section

議事課 Proceedings Section

IV 施設・団体・イベント名

1 札幌市関連施設・団体

【総務局】

札幌国際交流館 Sapporo International Sports Hall (Rifure Sapporo)
札幌留学生交流センター Sapporo International Student Center
札幌国際プラザ Sapporo International Communication Plaza
札幌市コールセンター Sapporo City Call Center

【まちづくり政策局】

札幌市立大学 Sapporo City University
デザイン学部 School of Design
看護学部 School of Nursing
芸術の森キャンパス Geijutsu-no-mori Campus
桑園キャンパス Soen Campus

【デジタル戦略推進局】

札幌市大通証明サービスコーナー Odori Certificate Issuance Service Center
札幌市マイナンバーカードセンター Sapporo My Number Card Center
札幌市証明郵送センター Sapporo Certificate Mailing Center

【市民文化局】

札幌市市民活動サポートセンター Sapporo Citizens Activity Support Center
市民活動プラザ星園 “Seien” Citizens Activity Plaza
札幌市消費者センター Sapporo Consumer Center
札幌市アイヌ文化交流センター (サッポロピリカコタン)
Sapporo Ainu Culture Promotion Center (Sapporo Pirka Kotan)
札幌市男女共同参画センター Sapporo Center for Gender Equality
札幌市配偶者暴力相談センター Sapporo Spousal Violence Consultation Center
札幌市民交流プラザ Sapporo Community Plaza
札幌文化芸術劇場hitaru Sapporo Cultural Arts Theater “hitaru”
札幌文化芸術交流センターSCARTS Sapporo Cultural Arts Community Center (SCARTS)
札幌市図書・情報館 Sapporo Municipal Library and Information Center
札幌教育文化会館 Sapporo Education and Culture Hall
札幌コンサートホール「Kitara」 Sapporo Concert Hall “Kitara”
アイヌ文化を発信する空間ミナパ Ainu Cultural Space “minapa”
PMF組織委員会 Pacific Music Festival (PMF) Organizing Committee

あけぼのアート&コミュニティセンター Akebono Art & Community Center

さっぽろ天神山アートスタジオ Sapporo Tenjinyama Art Studio

東1丁目劇場施設 Higa shi 1-chome Theater

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

本郷新記念札幌彫刻美術館 札幌芸術の森 札幌市民ギャラリー

おおば比呂司記念館 札幌市埋蔵文化財センター 手稲記念館

札幌村郷土記念館 つきさっぷ郷土資料館 札幌市博物館活動センター

札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」 丘珠縄文遺跡体験学習館

* 以下の施設については【文化財・天然記念物】（P37）を参照

豊平館 時計台 清華亭

八窓庵 琴似屯田兵村兵屋跡 新琴似屯田兵中隊本部

旧黒岩家住宅 旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮

札幌市資料館（旧札幌控訴院）

【スポーツ局】

* 以下の施設については【スポーツ施設】（P35）を参照

札幌ドーム コミュニティドーム「つどーむ」 北ガスアリーナ札幌46

中島体育センター 宮の沢屋内競技場 月寒屋外競技場

円山総合運動場 円山競技場 厚別公園競技場

円山球場 麻生球場 美香保公園野球場

中島公園庭球場 札幌市平岸庭球場 東雁来公園サッカー場

大倉山ジャンプ競技場 宮の森ジャンプ競技場 荒井山シャンツェ

手稲山シャンツェ 白旗山競技場 どうぎんカーリングスタジアム

星置スケート場 藤野野外スポーツ交流施設 体育館・プール

【保健福祉局】

札幌市社会福祉協議会 Sapporo Social Welfare Council

札幌市社会福祉総合センター Sapporo Social Welfare Center

札幌市ボランティア研修センター Sapporo Volunteer Training Center

札幌市身体障害者福祉センター Sapporo Welfare Center for Citizens with Physical Disabilities

札幌市視聴覚障がい者情報センター

Sapporo Information Center for the Visually Handicapped and the Deaf

あかしあ学園 Center for Citizens with Intellectual Disabilities “Akashia Gakuen”

第二かしわ学園 Center for Citizens with Intellectual Disabilities “Kashiwa Gakuen II”

〇〇健康づくりセンター 〇〇 Health & Wellness Center

里塚霊園 Satozuka Cemetery

平岸霊園 Hiragishi Cemetery

手稲平和霊園 Teine-Heiwa Cemetery

里塚斎場 Satozuka Crematorium

山口斎場 Yamaguchi Crematorium

リンケージプラザ Linkage Plaza

札幌市保養センター駒岡 Sapporo Komaoka Health and Recreation Center

札幌市〇〇老人福祉センター Sapporo 〇〇 Senior Welfare Center

札幌市地域生活支援センターさっぽろ

Sapporo Social Support Center for Citizens with Disabilities

札幌市動物管理センター Sapporo Animal Welfare & Management Center

札幌市動物管理センター福移支所

Sapporo Animal Welfare & Management Center, Fukui Branch Office

札幌市不妊専門相談センター Sapporo Fertility Consultation Center

かしわ学園 Center for Children with Intellectual Disabilities “Kashiwa Gakuen”

はるにれ学園 Center for Children with Intellectual Disabilities “Harunire Gakuen”

みかほ整肢園 Center for Children with Physical Disabilities “Mikaho Seishien”

ひまわり整肢園 Center for Children with Physical Disabilities “Himawari Seishien”

札幌市〇〇地域包括支援センター Sapporo 〇〇 Integrated Community Care Support Center

札幌市〇〇介護予防センター Sapporo 〇〇 Senior Activities Promotion Center

子ども心身医療センター Child Physical & Mental Health Care Center

発達医療センター Child Development Treatment Center

救急安心センターさっぽろ Emergency Medical Consultation Center Sapporo

【子ども未来局】

札幌市子どもの権利救済機関 子どもアシストセンター

Sapporo Children Assistance Center (Children’s Rights Monitoring Organization)

札幌市ひとり親家庭支援センター Sapporo Support Center for Single-Parent Families

札幌市子育て支援総合センター Sapporo Child Care General Support Center

保育・子育て支援センター Day Care & Child-rearing Support Center

〇〇区保育・子育て支援センター（ちあふる・△△）

〇〇 Ward Day Care & Child-rearing Support Center “Cheerful △△”

まちなかキッズサロン おおどりんこ Machinaka Kids’ Salon “Odorinko”

札幌市こども人形劇場「こぐま座」 Sapporo Children’s Puppet Theater “Kogumaza”

札幌市こどもの劇場「やまびこ座」 Sapporo Children’s Theater “Yamabikoza”

札幌市若者支援総合センター Sapporo General Support Center for Youth

札幌市〇〇若者活動センター Sapporo 〇〇 Youth Activity Center

〇〇保育園 〇〇 Day Care Center for Children

〇〇乳児保育園 〇〇 Day Care Center for Infants

〇〇児童会館 〇〇 Kids’ Hall

〇〇ミニ児童会館 〇〇 Kids’ “Mini” Hall

- 〇〇児童クラブ 〇〇 Children's Club
- 〇〇児童育成会 〇〇 Child-rearing Society
- 〇〇青少年キャンプ場 〇〇 Youth Campground

【経済観光局】

- 札幌市エレクトロニクスセンター Sapporo Electronics Center
- テクノパーク Sapporo Techno Park
- 札幌中小企業支援センター Sapporo Small & Medium Enterprise Support Center
- 札幌市産業振興センター Sapporo Business Innovation Center
- インタークロス・クリエイティブ・センター Inter-cross Creative Center
- 札幌市シルバー人材センター Sapporo Senior Citizen Human Resource Center
- アクセスサッポロ（札幌流通総合会館） Axes Sapporo (Sapporo Exposition Center)
- 大谷地流通業務団地 Oyachi Distribution Center Complex
- 札幌ハイテクヒル真栄 Sapporo Hi-Tech Hill Shin-ei
- 農業支援センター Agricultural Research & Support Center
- さとらんど（札幌市農業体験交流施設）

Satoland (Sapporo Agricultural Experience & Communication Facility)

- 札幌アートヴィレッジ Sapporo Art Village
- 札幌サンプラザ（札幌勤労者職業福祉センター）

Sapporo Sun Plaza (Sapporo Workers Welfare & Wellness Center)

- 札幌市就業サポートセンター Sapporo Employment Support Center
- 札幌国際ユースホステル Sapporo International Youth Hostel
- 札幌コンベンションセンター Sapporo Convention Center

* 以下の施設については【観光施設等】（P37）を参照

大通公園観光案内所 定山溪観光案内所 大通情報ステーション

【環境局】

- 〇〇清掃事務所 〇〇 Waste Management Office
- 〇〇処理場 〇〇 Landfill
- クリーンセンター Clean Center (Sewage Disposal Plant)
- 〇〇清掃工場 〇〇 Incineration Plant
- ごみ資源化工場 Waste Recycling Plant
- 札幌リサイクル団地 Sapporo Recycling Complex
- 大型ごみ収集センター Bulky Refuse Collection Center
- 札幌市リサイクルプラザ Sapporo Recycling Plaza
- 札幌市環境プラザ Sapporo Eco Plaza
- 札幌市リユースプラザ Sapporo Reuse Plaza
- 〇〇地区リサイクルセンター 〇〇 Area Recycling Center

中沼プラスチック選別センター Nakanuma Plastic Sorting Center

中沼雑がみ選別センター Nakanuma Paper Sorting Center

【建設局】

札幌駅北口地下駐車場 Sapporo Station North Exit Underground Parking

〇〇公園 〇〇 Park

〇〇記念公園 〇〇 Memorial Park

〇〇森林公園 〇〇 Forest Park

〇〇緑地 〇〇 Green Space

〇〇公園管理事務所 〇〇 Park Office

緑のセンター Greenery Center

平岡樹芸センター Hiraoka Greenery Center

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市豊平川さけ科学館

【下水道河川局】

〇〇水再生プラザ 〇〇 Wastewater Treatment Plant

〇〇ポンプ場 〇〇 Pumping Station

〇〇下水管理センター 〇〇 Sewer Management Center

東部スラッジセンター Tobu Sludge Treatment Center

西部スラッジセンター Seibu Sludge Treatment Center

札幌市水防センター Sapporo Flood Control Center

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市下水道科学館

【交通局】

札幌市交通案内センター Sapporo Transportation Information Center

〇〇定期券発売所 〇〇 Commuter Pass Sales Office

忘れものセンター Lost and Found

地下鉄真駒内駐車場 Makomanai Subway Station Parking Lot

地下鉄二十四軒駐車場 Nijuyonken Subway Station Parking Lot

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

交通資料館

【水道局】

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市水道記念館

【市立札幌病院】

市立札幌病院感染症病棟 Sapporo City General Hospital Infections Ward

【消防局】

〇〇消防署 〇〇 Fire Station

〇〇消防署△△出張所 〇〇 Fire Station △△ Branch Office

札幌市消防局石狩ヘリポート Sapporo Fire Bureau Ishikari Heliport

救急ワークステーション Emergency Medical Services Station

* 以下の施設については【美術館、博物館等】（P36）を参照

札幌市民防災センター

【区役所】

〇〇区役所 〇〇 Ward Office

〇〇区役所（仮庁舎） 〇〇 Ward Office(Temporary Office Building)

〇〇区複合庁舎／〇〇区総合庁舎 〇〇 Ward Office Complex

〇〇区民センター 〇〇 Ward Community Center

〇〇保健センター 〇〇 Health Center

〇〇区土木センター 〇〇 Ward Public Works Center

〇〇出張所 〇〇 Branch Office

〇〇まちづくりセンター 〇〇 Liaison Center

〇〇コミュニティセンター 〇〇 Community Center

〇〇地区センター 〇〇 Local Center

〇〇地区会館 〇〇 Neighborhood Hall

〇〇町内会 〇〇 Neighborhood Association

〇〇連合町内会 〇〇 Neighborhood Association Alliance

〇〇区交通安全協会 〇〇 Ward Traffic Safety Association

〇〇区交通安全運動推進委員会 〇〇 Ward Traffic Safety Promotion Committee

〇〇区福祉のまち推進センター 〇〇 Ward Welfare Community Promotion Center

〇〇区民センター運営委員会 〇〇 Ward Community Center Management Committee

〇〇区子ども育成連合会 〇〇 Ward Child Development Association

【教育委員会】

札幌市生涯学習総合センター「ちえりあ」

Sapporo Comprehensive Lifelong Learning Center “Chieria”

札幌市生涯学習センター Sapporo Lifelong Learning Center

札幌市教育センター Sapporo Education Center

幼児教育センター Sapporo Preschool Education Center

カナモトホール（札幌市民ホール） Kanamoto Hall (Sapporo Citizens Hall)

〇〇図書館 〇〇 Library

札幌市図書・情報館 Sapporo Municipal Library and Information Center

札幌市中央図書館大通カウンター Sapporo Municipal Central Library Odori Counter

札幌市えほん図書館 Sapporo Picture Book Library

札幌市青少年山の家 Sapporo Youth Lodge

札幌市定山溪自然の村 Sapporo Jozankei Nature Village

札幌市天文台 Sapporo Astronomical Observatory

月寒公民館 Tsukisamu Public Hall

札幌北方自然教育園 Sapporo Garden Laboratory of Northern Nature

〇〇幼稚園 〇〇 Kindergarten

〇〇小学校 〇〇 Elementary School

〇〇中学校 〇〇 Junior High School

〇〇高等学校 〇〇 High School

〇〇特別支援学校 〇〇 Special Needs Education School

* 以下の施設については【美術館、博物館等】(P36)を参照

札幌市青少年科学館

2 その他の施設・団体・イベント

【公的施設】

新千歳空港 New Chitose Airport

丘珠空港 Okadama Airport

JR札幌駅 JR Sapporo Station

札幌中央郵便局 Sapporo Central Post Office

札幌出入国在留管理局 Sapporo Regional Immigration Services Bureau

JICA北海道(札幌) JICA Hokkaido Center (Sapporo)

北海道庁 Hokkaido Government Building (Hokkaido Govt. Bldg.)

知事公館 Hokkaido Governor's Official Residence

北海道警察本部 Hokkaido Prefectural Police Headquarters

運転免許試験場 Driver's License Examination Center

北海道国際交流・協力総合センター

Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

北海道大学 Hokkaido University

北海道教育大学 Hokkaido University of Education

札幌医科大学 Sapporo Medical University

札幌市医師会夜間急病センター

Sapporo Medical Association Night-Time Emergency Medical Center

【スポーツ施設】

札幌ドーム Sapporo Dome

コミュニティドーム「つどーむ」 Community Dome“Tsudome”

北海道立総合体育センター「北海きたえーる」

Hokkaido Prefectural Sports Center “Hokkai Kitayell”

北ガスアリーナ札幌46 Kitagas Arena Sapporo

中島体育センター Nakajima Sports Center

宮の沢屋内競技場 Miyanosawa Indoor Stadium

北海道立真駒内公園屋内競技場（真駒内セキスイハイムアイスアリーナ）

Hokkaido Makomanai Park Indoor Stadium (Makomanai Sekisui Heim Ice Arena)

北海道立真駒内公園屋外競技場（真駒内セキスイハイムスタジアム）

Hokkaido Makomanai Park Outdoor Stadium (Makomanai Sekisui Heim Stadium)

月寒屋外競技場 Tsukisamu Open Stadium

厚別公園競技場 Atsubetsu Park Stadium

円山総合運動場 Maruyama Sports Park

円山競技場 Maruyama Track & Field Stadium

円山球場 Maruyama Baseball Stadium

麻生球場 Asabu Baseball Stadium

美香保公園野球場 Mikaho Park Baseball Field

中島公園庭球場 Nakajima Park Tennis Courts

札幌市平岸庭球場 Sapporo Hiragishi Tennis Courts

東雁来公園サッカー場 Higashi-Kariki Park Soccer Field

大倉山ジャンプ競技場 Okurayama Ski Jump Stadium

宮の森ジャンプ競技場 Miyanomori Ski Jump Stadium

荒井山シャンツェ Araiyaama Ski Jump Ground

手稲山シャンツェ Teineyama Ski Jump Ground

白旗山競技場 Shirahatayama Open Stadium

どうぎんカーリングスタジアム Hokkaido Bank Curling Stadium

星置スケート場 Hoshioki Ice Skating Rink

藤野野外スポーツ交流施設 Fu's Snow Area

○○体育館 ○○ Gymnasium

○○区体育館 ○○ Ward Gymnasium

○○（温水）プール ○○ (Heated) Swimming Pool

【美術館・博物館等】

北海道立近代美術館 Hokkaido Museum of Modern Art
北海道立三岸好太郎美術館 Migishi Kotaro Museum of Art, Hokkaido
本郷新記念札幌彫刻美術館 Hongo Shin Memorial Museum of Sculpture, Sapporo
札幌芸術の森 Sapporo Art Park
札幌市民ギャラリー Sapporo Citizens Gallery
札幌大通地下ギャラリー「500m美術館」
Sapporo Odori 500-m Underground Walkway Gallery
おおば比呂司記念室 Oba Hiroshi Memorial Museum
北海道博物館 Hokkaido Museum
北海道開拓の村 Historical Village of Hokkaido
北海道立アイヌ総合センター Hokkaido Ainu Center
北海道立文学館 Hokkaido Museum of Literature
北海道鉄道技術館 Hokkaido Railway Technical Museum
渡辺淳一文学館 Watanabe Junichi Museum of Literature
北海道大学総合博物館 Hokkaido University Museum
札幌オリンピックミュージアム Sapporo Olympic Museum
札幌市青少年科学館 Sapporo Science Center
札幌市豊平川さけ科学館 Sapporo Salmon Museum
サンピアザ水族館 Sunpiazza Aquarium
エドウィン・ダン記念館 Edwin Dun Memorial Museum
酪農と乳の歴史館 Megmilk Snow Brand Museum
サッポロビール博物館 Sapporo Beer Museum
札幌市埋蔵文化財センター Sapporo Buried Cultural Properties Center
手稲記念館 Teine Memorial Museum
札幌村郷土記念館 Sapporo Village Memorial Museum
つきさっぷ郷土資料館 Tsukisappu Local History Museum
丘珠縄文遺跡体験学習館 Okadama Jomon Experience Learning Center
札幌市下水道科学館 Sapporo Sewerage Science Museum
交通資料館 City Transportation Museum
札幌市水道記念館 Sapporo Waterworks Museum
札幌市民防災センター Sapporo Citizens Disaster Prevention Center
北海道大学北方生物圏フィールド科学センター植物園（北大植物園）
Botanic Garden, Field Science Center for Northern Biosphere, Hokkaido University
または Botanic Garden of Hokkaido University
札幌市博物館活動センター Sapporo Museum Activity Center

【文化財・天然記念物】

北海道庁旧本庁舎 Former Hokkaido Government Office Building
豊平館 Hoheikan (Historical Guest House)
時計台 Clock Tower
清華亭 Seikatei (Historical Residence)
八窓庵 Hasso-an (Historical Tea House)
琴似屯田兵村兵屋跡 Kotoni Tondenhei Village Site and Barracks
新琴似屯田兵中隊本部 Shinkotoni Tondenhei Headquarters
琴似屯田兵屋 Kotoni Tondenhei Barracks
旧黒岩家住宅 Former Kuroiwa Residence
旧永山武四郎邸及び旧三菱鉱業寮
Former Residence of Nagayama Takeshiro and Former Dormitory for Mitsubishi Mining
Company
円山原始林 Mt. Maruyama Primeval Forest
藻岩原始林 Mt. Moiwa Primeval Forest
札幌市資料館 (旧札幌控訴院) Shiryokan (Former Sapporo Court of Appeals)

【教育機関】

北海道インターナショナルスクール Hokkaido International School
北海道朝鮮初中高級学校 Hokkaido Korean Primary, Middle and High School

【観光施設等】

北海道さっぽろ「食と観光」情報館
Hokkaido - Sapporo "Food and Tourism" Information Center
北海道さっぽろ観光案内所 Hokkaido - Sapporo Tourist Information Center
大通公園観光案内所 Odori Park Tourist Information Center
定山溪観光案内所 Jozankei Tourist Information Center
定山溪温泉博物館 Jozankei Hot Spring Museum
大通情報ステーション Odori Information Station
さっぽろテレビ塔 Sapporo TV Tower
羊ヶ丘展望台 Hitsujigaoka Observation Hill
藻岩山観光自動車道路 Mt. Moiwa Sightseeing Road
もいわ山ロープウェイ Mt. Moiwa Ropeway
ラーメン横丁 Ramen Alley
北海道神宮 Hokkaido Shrine
二条市場 Nijo Fish Market
狸小路 Tanukikoji Shopping Arcade
サッポロファクトリー Sapporo Factory (Shopping Mall)

さっぽろ地下街オーロラタウン Sapporo Chikagai Aurora Town (Underground Shopping Mall)
さっぽろ地下街ポールタウン Sapporo Chikagai Pole Town (Underground Shopping Mall)
札幌駅前通地下歩行空間 Sapporo Ekimae-dori Underground Walkway
札幌市北3条広場（地上） Sapporo Kita 3-jo Plaza
北3条交差点広場（地下歩行空間内） Kita 3-jo Square
大通交流拠点地下広場 Odori Underground Community Plaza
アピア Apia (Underground Shopping Mall)
ステラプレイス Stellar Place (Shopping Mall)
JRタワー JR Tower
白い恋人パーク Shiroi Koibito Park
サッポロビール園 Sapporo Beer Garden
ポプラ並木 Poplar Avenue
イチョウ並木 Ginkgo Avenue
クラーク像 Statue(Bust) of Dr. William S. Clark（状況に応じてStatueまたはBustを使用）
滝野すずらん丘陵公園 Takino Suzuran Hillside National Government Park
野幌森林公園 Nopporo Forest Park
北海道百年記念塔 Hokkaido Centennial Memorial Tower
旭山記念公園 Asahiyama Memorial Park
モエレ沼公園 Moerenuma Park
石山緑地 Ishiyama Green Space

【イベント】

さっぽろ雪まつり Sapporo Snow Festival
さっぽろライラックまつり Sapporo Lilac Festival
YOSAKOIソーラン祭り YOSAKOI Soran Festival
北海道神宮例祭 Hokkaido Shrine Festival
パシフィック・ミュージック・フェスティバル Pacific Music Festival (PMF)
さっぽろ夏まつり Sapporo Summer Festival
さっぽろ大通ビアガーデン Sapporo Odori Beer Garden
サッポロ・シティ・ジャズ Sapporo City Jazz
札幌国際芸術祭 Sapporo International Art Festival
札幌国際短編映画祭 Sapporo International Short Film Festival and Market
さっぽろオータムフェスト Sapporo Autumn Fest
さっぽろ菊まつり Sapporo Chrysanthemum Festival
さっぽろアートステージ Sapporo Art Stage
さっぽろホワイトイルミネーション Sapporo White Illumination
ミュンヘン・クリスマス市 in Sapporo German Christmas Market in Sapporo
サッポロフラワーカーペット Sapporo Flower Carpet

【その他】

札幌市民憲章 Sapporo Citizens' Charter

札幌市平和都市宣言 Sapporo Peace Declaration

札幌市市政功労者

The Most Outstanding Contributor to the Sapporo City Administration

V 地下鉄・路面電車駅名

* 地下鉄および路面電車の駅名の【 】表記は、日本語の駅名が付記されていない英文パンフレットなどに用いて下さい。（外国人が視覚でも駅名を識別できるよう条・丁目の算用数字を駅名に挿入して下さい。地下鉄駅構内の駅名標識など、日本語名称が付記されている場合は、日本語名称に既に条・丁目の算用数字が表記されているため、【 】表記を用いる必要はありません。）

1 地下鉄 Subway

【南北線】 Namboku Line

麻生	Asabu
北 34 条	Kita sanjuyo jo 【Kita sanjuyo jo (34 jo)】
北 24 条	Kita nijuyo jo 【Kita nijuyo jo (24 jo)】
北 18 条	Kita juhachijo 【Kita juhachijo (18 jo)】
北 12 条	Kita juniyo jo 【Kita juniyo jo (12 jo)】
さっぽろ	Sapporo
大通	Odori
すすきの	Sasukino
中島公園	Nakajima koen
幌平橋	Horohira bashi
中の島	Nakanoshima
平岸	Hiragishi
南平岸	Minami Hiragishi
澄川	Sumikawa
自衛隊前	Jieitaimae
真駒内	Makomanai

【東西線】 Tozai Line

宮の沢	Miyanosawa
発寒南	Hassamuninami
琴似	Kotoni
二十四軒	Nijuyonken
西 28 丁目	Nishi nijuhatchome 【Nishi nijuhatchome (28 chome)】
円山公園	Maruyamakoan
西 18 丁目	Nishi juhatchome 【Nishi juhatchome (18 chome)】
西 11 丁目	Nishi juitchome 【Nishi juitchome (11 chome)】

大通	Odori
バスセンター前	Bus Center mae
菊水	Kikusui
東札幌	Higashi Sapporo
白石	Shiroishi
南郷 7 丁目	Nango nana chome 【Nango nana chome(7 chome)】
南郷 13 丁目	Nango jusan chome 【Nango jusan chome(13 chome)】
南郷 18 丁目	Nango juhatchome 【Nango juhatchome(18 chome)】
大谷地	Oyachi
ひばりが丘	Hibarigaoka
新さっぽろ	Shin Sapporo

【東豊線】 Toho Line

栄町	Sakaemachi
新道東	Shindo higashi
元町	Motomachi
環状通東	Kanjo dori higashi
東区役所前	Higashi kuyakusho mae
北 13 条東	Kita jusanjo higashi 【Kita jusanjo(13 jo) higashi】
さっぽろ	Sapporo
大通	Odori
豊水すすきの	Hosui Susukino
学園前	Gakuen mae
豊平公園	Toyohira koen
美園	Misono
月寒中央	Tsukisamu chuo
福住	Fukuzumi

2 路面電車 Streetcar

狸小路	Tanukikoji
西 4 丁目	Nishi yon chome 【Nishi yon chome(4 chome)】
西 8 丁目	Nishi hatchome 【Nishi hatchome(8 chome)】
中央区役所前	Chuo kuyakusho mae
西 15 丁目	Nishi jugo chome 【Nishi jugo chome(15 chome)】
西線 6 条	Nishisen roku jo 【Nishisen rokujo(6 jo)】
西線 9 条旭山公園通	Nishisen ku jo Asahiyama koen dori 【Nishisen ku jo(9 jo) Asahiyama koen dori】

西線 11 条	Nishisen juichijo 【Nishisenjuichijo (11 jo)】
西線 14 条	Nishisen juyo jo 【Nishisenjuyo jo (14 jo)】
西線 16 条	Nishisen juroku jo 【Nishisenjuroku jo (16 jo)】
ロープウェイ入口	Ropeway iriguchi
電車事業所前	Densha jigyo sho mae
中央図書館前	Chuo toshokan mae
石山通	Ishiyama dori
東屯田通	Higashi tonden dori
幌南小学校前	Konanshogakko mae
山鼻 19 条	Yamahana juku jo 【Yamahana juku jo (19 jo)】
静修学園前	Seishuga kuen mae
行啓通	Gyokei dori
中島公園通	Nakajima koen dori
山鼻 9 条	Yamahana ku jo 【Yamahana ku jo (9 jo)】
東本願寺前	Higashi honganji mae
資生館小学校前（西創成）	Shiseikan shogakko mae (Nishi Sosei)
すすきの	Sasukino

3 地下鉄・路面電車 共通関連用語

乗車券	Ticket
乗継券	Transfer Ticket
定期券	Commuter Pass
地下鉄専用 1 日乗車券	One-day Ticket for Subway Use
ドニチカキップ	Donichika Ticket (One-day Subway Pass for Weekends and Holidays)
どサンこパス	Dosanko Pass (One-day Streetcar Pass for Weekends and Holidays)
モバイル版どサンこパス	Dosanko Pass (One-day Streetcar Pass for Weekends and Holidays) Mobile Version
路面電車 1 日乗車券	One-day Streetcar Pass
モバイル版路面電車 1 日乗車券	One-day Streetcar Pass Mobile Version
札幌市電 24 時間乗車券	Sapporo 24-hour Streetcar Pass
SAPICA (IC カード乗車券)	SAPICA IC Card
記名 SAPICA	SAPICA Registered IC Card
無記名 SAPICA	SAPICA Open IC Card
SAPICA 定期券	SAPICA Commuter Pass
福祉割引 SAPICA	Welfare Assistance Discount SAPICA

福祉割引 SAPICA 定期券	Welfare Assistance Discount SAPICA Commuter Pass
敬老優待乗車証（敬老パス）	Senior Citizens' Discount Card (Keiro Pass)
料金表	Table of Fares
券売機	Ticket Vending Machine
券売機コーナー	Ticket Vending Machine Corner
精算機	Fare Adjustment Machine
改札口	Ticket Gate
改札機	Ticket Gate Machine
IC カード専用改札機	Ticket Gate Machine (IC Card Only)
IC カード入金専用機	IC Card Charging Machine
乗換駅	Designated Transfer Station
のりかえ精算機	Transfer Fare Adjustment Machine
のりかえ改札機	Ticket Gate Machine (Transfer Only)
可動式ホーム柵	Movable Safety Fences
優先席	Priority Seat
専用席	Special Seat
女性と子どもの安心車両	Women and Children Only Rush Hour Cars
運賃箱（路面電車）	Fare Box
ササラ電車	“Sasara” rotary-broom snow remover

VI 一般表記

1 運輸関係

交通機関	Transportation
地上輸送	Ground Transportation
鉄道輸送	Rail Transportation
航空輸送	Air Transportation
海上輸送	Sea Transportation
市営交通	City Transportation
地下鉄	Subway
（地下鉄）○○線	○○ (Subway) Line
（地下鉄）○○駅	○○ (Subway) Station
（地下鉄）○○線△△駅	○○ Line △△ (Subway) Station
地下鉄出入口	Subway Entrance/Exit
○○バスターミナル	○○ Bus Terminal
○○バスセンター	○○ Bus Center
○○バス発着場	○○ Bus Boarding Area
路面電車	Streetcar
路面電車○○停留場	○○ Streetcar Stop
JR○○駅	JR ○○ Station
国道○○号線	Route ○○
高速道路	Expressway
道央自動車道	Hokkaido Expressway (Do-oh Expressway)
札幌自動車道	Sasson Expressway
タクシー乗り場	Taxi Stand, Taxi Stop
レンタカー	Car Rental
○○駐車場	○○ Parking
レンタサイクル	Bicycle Rental
サイクリング道路	Cycling Road
自家用車乗降場	Private Vehicle Loading Area
自転車置き場	Bicycle Parking Lot

2 公共施設関係

〇〇図書館	〇〇 Library
〇〇プール	〇〇 Swimming Pool
〇〇体育館	〇〇 Gymnasium
〇〇郵便局	〇〇 Post Office
〇〇病院	〇〇 Hospital
〇〇警察署	〇〇 Police Station
〇〇交番	〇〇 Police Box
〇〇消防署	〇〇 Fire Station
〇〇消防署△△出張所	〇〇 Fire Station △△ Branch Office
ハローワーク〇〇	Hello Work (Public Employment Service Center) 〇〇／ Hello Work (Public Employment Security Office) 〇〇

3 学校関係

〇〇保育園	〇〇 Day Care Center for Children
〇〇幼稚園	〇〇 Kindergarten
〇〇小学校	〇〇 Elementary School
〇〇中学校	〇〇 Junior High School
〇〇高等学校	〇〇 High School
〇〇特別支援学校	〇〇 Special Needs Education School
〇〇大学	〇〇 University／〇〇 College／〇〇 Institute
〇〇短大	〇〇 Junior College

4 観光・商業施設関係

〇〇公園	〇〇 Park
〇〇スキー場	〇〇 Ski Area
〇〇温泉	〇〇 Onsen
〇〇ダム	〇〇 Dam
宿泊施設	Accommodations
〇〇デパート	〇〇 Department Store
〇〇ショッピングセンター	〇〇 Shopping Center
レストラン	Restaurant
喫茶店	Coffee Shop/Cafe
売店	Gift Shop

5 その他

凡例

現在地

トイレ

Legend

You Are Here

Toilet または Restroom

おむつ交換台付トイレ : Toilet/Diaper Changing
Space または Restroom/Diaper Changing Space
車いす対応トイレ : Toilet (Wheelchair Accessible)
または Restroom (Wheelchair Accessible)

男

女

車いすリフト

公衆電話

車いす対応公衆電話

エレベーター

エスカレーター

両替

禁煙

喫煙所

立入禁止

Men

Women

Wheelchair Lift

Telephone

Telephone (Wheelchair Accessible)

Elevator

Escalator

Currency Exchange

No Smoking

Smoking Area

No Entry (または状況に応じて Staff Only)

Ⅶ 英文名刺作成例

<例>

札幌市こども未来局
子ども育成部
子ども企画課長

札幌 太郎

〒060-8611 札幌市中央区北1条西2丁目
Tel: 011-211-2942
Fax: 011-210-8632

①City of Sapporo

②SAPPORO Taro

③Manager

④Children's Activity Planning Section
Children's Affairs Department
Bureau for the Future of Children

⑤Kita 1 Nishi 2, Chuo-ku
Sapporo 060-8611
JAPAN

⑥Tel: +81-11-211-2982
Fax: +81-11-231-6221

⑦Email: taro.sapporo@city.sapporo.jp

①市役所あるいは団体名

②氏名：姓・名の順を原則とします。なお、姓と名を区別するために姓をすべて大文字で表記し、名を頭文字のみ大文字表記とするのが一般的です。

- ・ SAPPORO Taro
- ・ SAPPORO Hanako

③肩書：一般職の場合は空白とします。

④所属：所属名は、上から課・部・局の順に記入します。

*すべての所属名を記入することにより、表記が長くなり、名刺全体のバランスを損なう場合は、所属名の一部(局・部・課名)を適宜省略することができます。

⑤住所

⑥電話/ファックス：海外から日本へかける（送信する）時の番号

国別コード 81 地域コード 11（札幌011の0は取る）

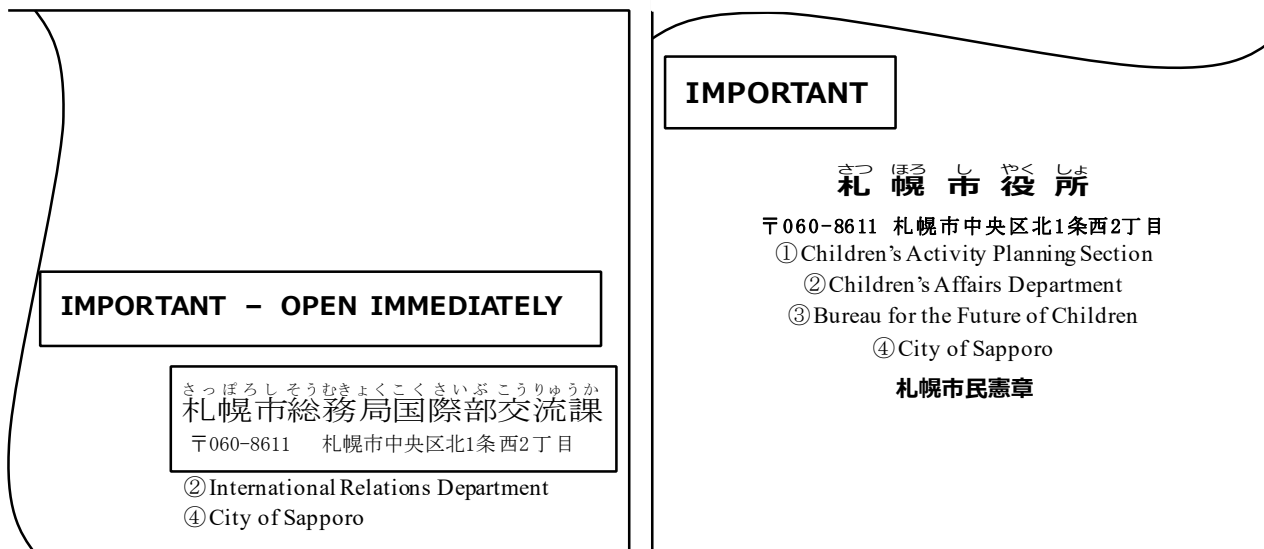
*内線がある場合の表記

・ Tel: 011-231-2400（内線212）→ Tel: +81-11-231-2400 (Ext. 212)

⑦Eメールアドレス

VIII 封筒表記例

<例>



書類や案内を送付する際は、外国籍市民にも札幌市からの重要な通知であることがわかるよう、封筒にも英語表記を追加すること等を検討してください。

(1) 札幌市と所属名の英語表記、日本語表記へのルビを追加する

* 所属名は、正式には上から①課名、②部名、③局名、④札幌市の順に記入します。しかし、すべての所属名を記入すると表記が長くなる場合、あるいは表記が重複する場合等には、所属名の一部（局・部・課名）を適宜省略することができます。この場合も④札幌市は省略せずに記載します。

* さらに、組織・所属名にルビを振ることで、漢字や英語に不慣れな方にも差出人がわかりやすくなります。

(2) 重要な書類であることを示すために、「IMPORTANT」の表記を加える

* 大文字や赤字で記入し、囲み線や下線で目立つようにします。

その他の記載例：

- ・ IMPORTANT NOTICE（重要なお知らせ）
- ・ IMPORTANT DOCUMENT ENCLOSED（重要書類同封）
- ・ ENCLOSED IS AN IMPORTANT MESSAGE FROM THE CITY OF SAPPORO.
DO NOT THROW AWAY!

（札幌市からの重要なお知らせです。破棄しないでください）

- ・ IMPORTANT — OPEN IMMEDIATELY（重要—直ちに開封してください）
- ・ BE SURE TO OPEN THIS ENVELOPE AND CHECK THE CONTENTS.
（必ず開封し、内容を確認してください。）